

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 34 (2007)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Noticias del Palacio federal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Publicada la estadística 2006 sobre los suizos residentes en el extranjero

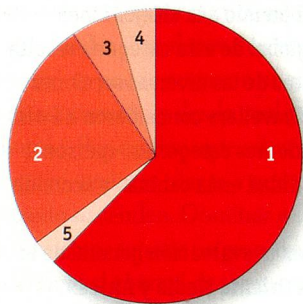
**El número de suizos residentes en el extranjero aumenta continuamente, y en 2007 ha superado la cota de 640 000.**

En las embajadas y representaciones consulares suizas, a finales de diciembre de 2006 había 645 010 suizos inscritos. Frente a la de diciembre de 2005, la cifra de compatriotas domiciliados en el extranjero ha aumentado en 10 794. Desde 2000, estas comunidades han crecido cerca de un 11%. Además de la nacionalidad suiza, 460 065 personas tienen otra nacionalidad (un 71,3%).

Los destinos preferidos son países de la UE (390 182 o un 60,5%, véase el gráfico). La mayor comunidad se encuentra en Francia (171 732), otras grandes colonias son las de Alemania (72 384), Italia (47 012), Gran Bretaña (27 326), España (22 680) y Austria (13 380).

La mayoría de los que viven fuera de Europa han fijado su residencia en EE.UU. (71 984). De la estadística se deduce asimismo que más de la mitad de los suizos adultos residentes en el extranjero son mujeres y 146 615 menores de 18 años (22,9%).

### Suizos en el mundo entero



1 Europa 402 560  
2 América 164 055  
3 Asia 32 372  
4 Oceanía 27 643  
5 África 18 380

De los 494 802 ciudadanos con derecho a voto, 111 249 (22,5%) se han inscrito en las representaciones suizas en el extranjero, para poder votar. La estadística puede consultarse en: [www.eda.admin.ch/eda/de/home/doc/publi/ptrali.html](http://www.eda.admin.ch/eda/de/home/doc/publi/ptrali.html) (no disponible en español).

### Suizos residentes en países de la UE

Francia:	171 732
Alemania:	72 384
Italia:	47 012
Gran Bretaña:	27 326
España:	22 680
Austria:	13 380
Bélgica:	6934
Países Bajos:	6912
Suecia:	4506
Grecia:	3191
Dinamarca:	2901
Portugal:	2782
Hungría:	1691
Finlandia:	1444
Irlanda:	1387
República Checa:	1166
Luxemburgo:	980
Polonia:	583
Chipre:	434
Eslovenia:	296
Eslovaquia:	231
Malta:	149
Estonia:	36
Lituania:	26
Letonia:	19
Total:	390 182

## «La Confederación en breve 2007»

**La Cancillería Federal publicó en marzo el folleto «La Confederación en breve 2007» en los cuatro idiomas nacionales y en inglés, disponible gratuitamente.**

Este folleto, publicado por la Cancillería Federal, goza de gran aceptación: este año se ha aumentado ligeramente la tirada, en base a la demanda del año pasado, y cuenta ahora con 230 000 ejemplares.

«La Confederación en breve 2007» tiene 84 páginas que comienzan con la entrevista a la presidenta de la Confederación Helvética, Micheline Calmy-Rey, realizada por la correspondiente del Palacio Federal, Christiane Imsand.

El folleto explica la organización política de Suiza, los derechos populares que se pueden ejercer y la composición del Consejo Nacional y del Consejo de los Estados. Como siempre, aparece una foto de los miembros de los Consejos, se indica cuándo fueron elegidos y de qué comisiones forman parte. De modo comprensible se explica asimismo el proceso de elaboración de una ley. En él se describen además las funciones de diversas instituciones oficiales: las del Consejo Federal, de los distintos departamentos y oficinas federales, los servicios del Parlamento, de la Cancillería Federal, del Tribunal Federal y el de Seguros, y las de los dos nuevos tribunales federales de primera instancia.



Las fotos de la edición de este año son de la fotógrafa de la Suiza francesa Julie de Tribolet.

Este folleto gratuito puede solicitarse a:

Oficina Federal de Construcción y Logística (BBL/OFCL), distribución de publicaciones, CH-3003 Berna, Suiza, Fax: +41 031 325 50 58, Internet: [www.bundespublikationen.admin.ch](http://www.bundespublikationen.admin.ch)

## Guía para suizos residentes en el extranjero: nueva edición electrónica

**El DFAE publicó por primera vez en abril de 1993 la «Guía para suizos residentes en el extranjero», un folleto informativo para compatriotas residentes en el extranjero o que deseen emigrar. En 2002 se lanzó en alemán y francés, un año más tarde en italiano. Este año fue nuevamente publicado en versión electrónica.**

La nueva edición de los años 2002 y 2003 tuvo que ser continuamente actualizada en los últimos años. Por razones de costes, el DFAE ha renunciado a una nueva publicación en papel y ha introducido los cambios principales en Internet.

La de 2007 es una edición totalmente nueva, realizada en colaboración con varias oficinas federales e instituciones de suizos residentes en el extranjero, pero sólo disponible en versión electrónica. Probablemente, el año que viene el folleto volverá a publicarse en papel.

Encontrará la guía actualizada en: [www.eda.admin.ch/eda/de/home/doc/publi/ptrali.html](http://www.eda.admin.ch/eda/de/home/doc/publi/ptrali.html)

Puede solicitar gratuitamente la versión en papel dirigiéndose a: Oficina Federal de Construcción y Logística (BBL/OFCL), distribución de publicaciones, CH-3003 Berna, Suiza, Fax: +41 031 325 50 58, Internet: [www.bundespublikationen.admin.ch](http://www.bundespublikationen.admin.ch)

Anuncio comercial

**swissworld.org**  
Your Gateway to Switzerland

tionen.admin.ch o desde [www.eda.admin.ch/eda/de/home/doc/publi/ptrali.html](http://www.eda.admin.ch/eda/de/home/doc/publi/ptrali.html)

Atención: la versión en papel data de 2002. En los pedidos por escrito, le rogamos adjunte una etiqueta autoadhesiva con su dirección.

## Frenar la construcción de segundas viviendas en Suiza

**El comité de la iniciativa «Helvetia Nostra» lanzó en junio de 2006 la iniciativa popular «Frenar la construcción desmedida de segundas viviendas» (véase la edición 5/06 de «Panorama Suizo»). El objetivo de la iniciativa es limitar la construcción de segundas viviendas en Suiza.**

Los iniciadores temen que con la revocación de la Lex Koller

se produzca un fiasco en la planificación territorial y que aumente desmesuradamente la devastación y destrucción paisajística en Suiza. Esta iniciativa quiere luchar contra dicha tendencia con un nuevo artículo, el 75a de la Constitución Federal, que prevé que el cupo de segundas viviendas con respecto a la cifra total de las ya existentes y la superficie bruta total utilizada como vivienda en cada comunidad no supere el 20%, y que las comunidades estén obligadas a publicar anualmente su plan del cupo de primeras viviendas y de la fase exacta del cumplimiento de la normativa.

En ciertas regiones turísticas, esto equivaldría al cese total de la construcción de segundas viviendas. El comité de la iniciativa ve ahí la posibilidad de conservar los restos de singularidad y encanto de nues-

## INICIATIVAS POPULARES

Desde la última edición se han lanzado las siguientes iniciativas populares:

- En favor de vehículos menos perjudiciales para los seres humanos»; hasta el 27 de agosto de 2008
- «En pro de desgravaciones fiscales del ahorro para la adquisición de viviendas de uso propio y la financiación de medidas arquitectónicas de ahorro energético y protectoras del medio ambiente (Iniciativa Ahorro Vivienda)»; hasta el 27 de septiembre de 2008

En la página [www.admin.ch/ch/d/pore/vi/vis\\_1\\_3\\_1\\_1.html](http://www.admin.ch/ch/d/pore/vi/vis_1_3_1_1.html) se pueden descargar los pliegos de firmas para las iniciativas pendientes.

## VOTACIONES

Votación Federal del 17 de junio de 2007

- Enmienda del 6 de octubre de 2006 de la Ley Federal sobre el Seguro de Invalidez
  - Fecha de las elecciones al Consejo Nacional 2007: 21 de octubre
- El 25 de noviembre de 2007 no se celebrará ninguna votación federal.

tros paisajes y zonas residenciales.

Con esta enmienda constitucional, se adaptarán también las disposiciones transitorias de la

Constitución Federal. Y si la necesaria ley no entrara en vigor en el plazo de dos años, el Consejo Federal deberá estipular por medio de un decreto las necesarias disposiciones de ejecución relativas a la edificación, la venta e inscripción de segundas viviendas en el catastro (artículo 197, epígrafe 8, nuevo apartado 1 de las disposiciones transitorias de la Constitución Federal).

Si se aprueba la enmienda constitucional, ciertos permisos de obra serán anulados temporalmente. El período de transición es el comprendido entre el 1 de enero del año siguiente al de la enmienda constitucional y la fecha en la que entren en vigor las disposiciones transitorias (artículo 197, epígrafe 8, nuevo apartado 2 de las disposiciones transitorias de la Constitución Federal).

Se recogen firmas para esta iniciativa hasta el 20 de diciembre de 2007.

## Concurso-oposición de acceso al cuerpo diplomático 2007/2008

Si usted es una persona dinámica, motivada y desea trabajar en el extranjero en favor de los intereses de Suiza.

Si además es flexible, está abierto(a) a otras culturas y le gusta la variedad.

Y si se interesa por la política, la economía, la cultura y la historia de Suiza, usted es la persona ideal para afrontar los futuros retos del DFAE.

El Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) ofrece un amplio espectro de interesantes actividades en los más diversos campos. El nuevo personal accede a estos puestos a través de un concurso-oposición.

Requisitos: Poseer la nacionalidad suiza, no ser mayor de 35 años el año de la solicitud, poseer un título universitario (licenciatura o master según el acuerdo de Bolonia) o tener una titulación extranjera equivalente, buenos conocimientos de una segunda lengua oficial y de un idioma internacional y carecer

de antecedentes penales. Se dará preferencia a las solicitudes de titulados en Derecho y Ciencias Económicas.

La fecha límite para el envío de solicitudes es el 6 de julio de 2007, y deberán dirigirse a la Dirección de Recursos y Red Exterior, Contratación de Personal y Departamento de Marketing, Freiburgstrasse 130, oficina A.3017, CH 3003 Berna. La información sobre el concurso-oposición, incluidos los plazos y las fechas, se encuentra en nuestra página web:

[www.eda.admin.ch/diplojobs](http://www.eda.admin.ch/diplojobs)

Para aumentar el porcentaje de mujeres en el cuerpo diplomático, el DFAE se complacerá especialmente en recibir candidaturas femeninas. También las solicitudes de candidatos de lenguas minoritarias serán especialmente bienvenidas.

Para más información, puede contactarnos por e-mail: [concours@eda.admin.ch](mailto:concours@eda.admin.ch)

DFAE, Dirección de Recursos y Red Exterior, Contratación de Personal y Marketing, CH-3003 Berna, [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch)